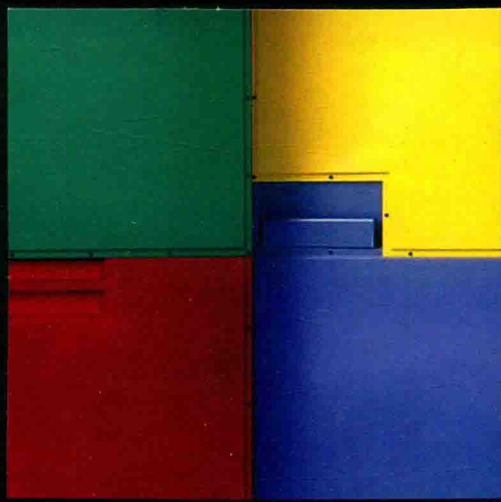
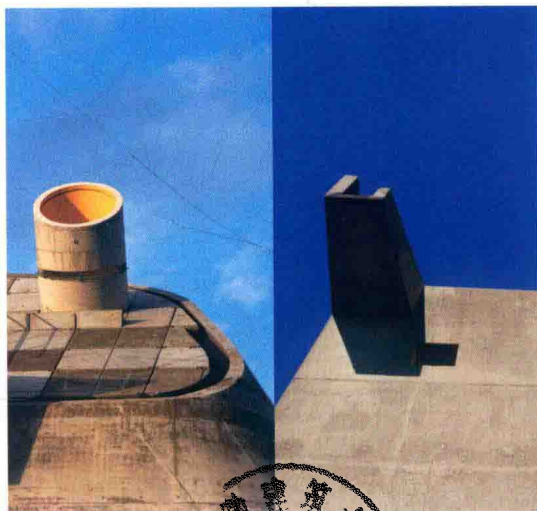




勒·柯布西耶 的经典与遗憾

[法] 路易斯·伯瑞尔·比尔扎 编
[意] 奥斯卡·里埃拉·奥赫达 译
王红伟 译

江苏凤凰科学技术出版社



勒·柯布西耶的经典与遗憾

[法] 路易斯·伯瑞尔·比尔扎 编
[意] 奥斯卡·里埃拉·奥赫达 译
王红伟 译

江苏凤凰科学技术出版社

图书在版编目（CIP）数据

勒·柯布西耶的经典与遗憾 /（法）路易斯·伯瑞尔·
比尔扎，（意）奥斯卡·里埃拉·奥赫达编；王红伟译
．——南京：江苏凤凰科学技术出版社，2018.9
ISBN 978-7-5537-9431-0

I．①勒… II．①路… ②奥… ③王… III．①建筑设
计—作品集—法国—现代 IV．①TU206

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第160847号

勒·柯布西耶的经典与遗憾

编 者	[法] 路易斯·伯瑞尔·比尔扎	[意] 奥斯卡·里埃拉·奥赫达
译 者	王红伟	
项 目 策 划	凤凰空间/李文恒	
责 任 编 辑	刘屹立 赵 研	
特 约 编 辑	李文恒	

出 版 发 行	江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址	南京市湖南路1号A楼，邮编：210009
出版社网址	http://www.pspress.cn
总 经 销	天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址	http://www.ifengspace.cn
印 刷	广东省博罗县园洲勤达印务有限公司

开 本	710 mm×1000 mm 1 / 12
印 张	29
版 次	2018年9月第1版
印 次	2018年9月第1次印刷

标 准 书 号	ISBN 978-7-5537-9431-0
定 价	298.00元（精）

图书如有印装质量问题，可随时向销售部调换（电话：022-87893668）。

目录

前言	008
建筑大师的弟子	008
关于若泽·乌贝里的作品	012
若泽·乌贝里	016

圣皮埃尔教堂	019
费尔米尼的教堂	020
自由时代	024
大事记	038
相关人员	039
历史性先例：1960—1965年	040
草图与模型：1970—2006年	048
图纸	072
竣工：2003—2006年	086

2

米勒庄园

庄园介绍	187
庄园如城，城如庄园	188
大事记	189
相关人员	190
草图与模型	191
图纸	192
建设	224
竣工	234

展览

330

附录

340

参考文献

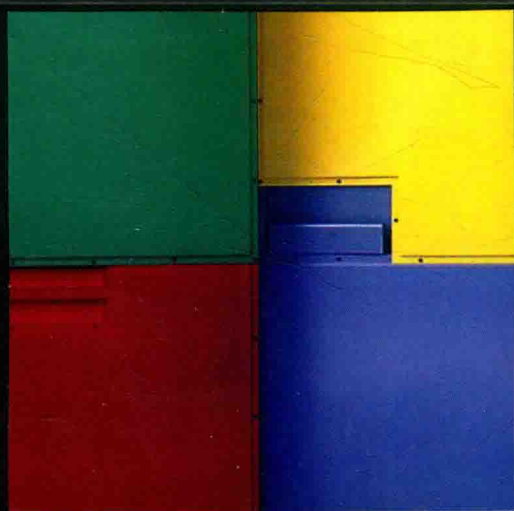
340

关于编者

342

版权所有

343



勒·柯布西耶 的经典与遗憾

[法] 路易斯·伯瑞尔·比尔扎

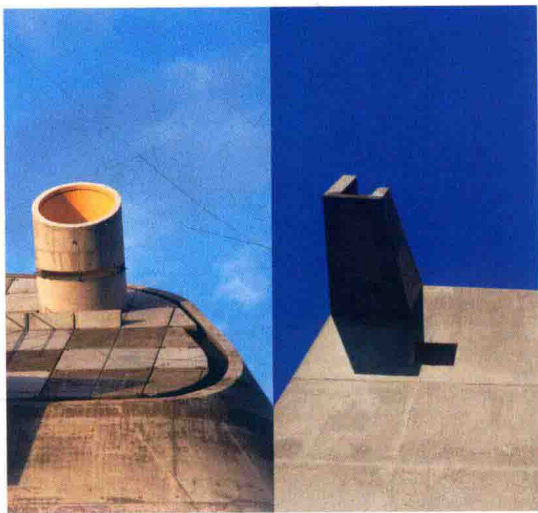
[意] 奥斯卡·里埃拉·奥赫达

王红伟

编

译

江苏凤凰科学技术出版社



勒·柯布西耶的经典与遗憾

[法] 路易斯·伯瑞尔·比尔扎 编
[意] 奥斯卡·里埃拉·奥赫达
王红伟 译

 江苏凤凰科学技术出版社

1

目录

前言	008	圣皮埃尔教堂	019
建筑大师的弟子	008	费尔米尼的教堂	020
关于若泽·乌贝里的作品	012	自由时代	024
若泽·乌贝里	016	大事记	038
		相关人员	039
		历史性先例：1960—1965年	040
		草图与模型：1970—2006年	048
		图纸	072
		竣工：2003—2006年	086

2

米勒庄园

庄园介绍	187
庄园如城，城如庄园	188
大事记	189
相关人员	190
草图与模型	191
图纸	192
建设	210
竣工	224

展览

330

附录

340

参考文献

340

关于编者

342

版权所有

343

前言

建筑大师的弟子

不久前，在学校的一场介绍若泽·乌贝里（Jose Oubriere）的演讲结束后，我坐在听众席上，在黑暗中静静地看着大屏幕上出现的图片。第一组图片深深地打动了：其中一张是圣皮埃尔教堂的研究模型，另一张是勒·柯布西耶在工作室的照片，旁边是年轻的乌贝里。那一刻我被眼前的一幕震撼到了：若泽·乌贝里竟然曾与勒·柯布西耶一起工作！勒·柯布西耶是20世纪最伟大的建筑大师之一，他一手创造出了很多作品。其中，费尔米尼是柯布西耶最著名的宗教系列建筑之一，它营造出一个独特、神秘、具有强烈情感冲击的空间。

乌贝里是柯布西耶的关门弟子，他的任务是完善柯布西耶的圣皮埃尔教堂设计草图。像所有的建筑工作室一样，无论是工程项目的组建还是开发，助手都是不可或缺的。他们不仅要重绘设计图，更要对原始草图苦心孤诣地修改。白天，勒·柯布西耶把大量的时间花在绘图上，因此乌贝里和其他助手只能通过融入自己的思想去解读或是重新定义这份设计。晚上，勒·柯布西耶回到工作室检查工作，并确定助手的修改哪些符合他最初的创作灵感，哪些毫不相关，应该舍弃。

圣皮埃尔教堂的设计到底是出自勒·柯布西耶还是若泽·乌贝里，尚有诸多争论。其实这个争论没有意义：圣皮埃尔教堂的建筑风格与柯布西耶的其他建筑风格是相同的。尽管柯布西耶没有完成哈佛大学卡本特视觉艺术中心的施工文件，在其施工期间和竣工后也从未去过现场，但相信没有人会怀疑勒·

柯布西耶对该建筑的影响力，或者说是泽西·路易斯·泽特的影响力。实际上，图纸由泽特的波士顿办事处设计完成，并由泽特监督建造。诸多工程项目柯布西耶都是采用这种方式完成的，尽管最终结果各不相同。诚然，从设计理念到竣工完成，都能从圣皮埃尔教堂明显地感受到乌贝里的风格。圣皮埃尔教堂集众人智慧，耗时多年，在柯布西耶去世之后才竣工。其弟子自己在之后的数十年间也成为一代宗师，随着时光的流逝，最初的作品设计中也融入了新的理念与技巧。

建造米勒庄园之时，乌贝里是肯塔基州列克星敦建筑学院的院长，这座建筑可以说是他从柯布西耶工作室出师之后的典型作品。虽然从米勒庄园上可以看到很多柯布西耶建筑的影子，但其实乌贝里已经把这座建筑带到了另一个境地。米勒庄园脱胎于后勒·柯布西耶时代形成的形式与空间理念，这些理念在庄园的开发设计上体现得尤为明显。米勒庄园精巧的设计理念与建筑形式交相辉映。尽管庄园乍一看像是柏拉图式的立方体，但实际上它是空间、形式、结构、纹理、表面等诸多方面的完美结合。层与层之间的内部通道布局巧妙，环绕中央垂直空间，穿过这里就能看到各个房间，也可以从这里欣赏外面蔓延的美景。他对庄园的设计细节考虑得极为周到，甚至考虑到了内嵌式家具以及彩墙板，每个地方都完美无瑕，从里到外都能看出是一件精彩绝伦的作品。

圣皮埃尔教堂和米勒庄园印证了勒·柯布西耶的作品对

年轻建筑师想象力的影响。乌贝里的作品绝不是断断续续、毫无关联的东拼西凑，其作品看似与内在的建筑传统风马牛不相及，实则乌贝里已将从柯布西耶那里继承而来的传统充分而巧妙地转化成了他自己的空间、程式与设计思想，让历史与当下完美结合。若泽·乌贝里已经达到了建筑领域最难企及的巅峰之一：通过继承实现永恒。

建筑师乔治·雷奈里
(Geroge Ranalli)

乔治·雷奈里自1999年起一直担任纽约市立学院伯纳德和安妮·斯皮策建筑学院院长。他出生于纽约，1972年获普瑞特艺术学院建筑学学士学位，1974年获哈佛大学设计学研究生院建筑学硕士学位。1976—1999年期间在耶鲁大学任建筑学教授，其中1988—1989年担任建筑设计学院威廉·亨利主教首席教授。雷奈里先生最近完成了他的第四部专著《萨拉托加》，他一直致力于为纽约市房屋总局研发萨拉托加街道社区中心项目。该项目得到了《纽约时报》的赞誉。值得注意的是，2009年5月13日，艾达·露易丝·赫克斯特布尔在《华尔街日报》上的一篇文章，以及2009年12月保罗·戈德伯格在《纽约客》杂志上的文章，都将其列入2009年“十大建筑盛事”。

乔治·雷奈里的建筑设计作品发表在很多国际期刊上，其中包括《多姆斯》《A+U》《进步建筑》《建筑》《G·A·房产》《建筑文摘》《今日建筑》《建筑设计》以及《莲花》等。纽约古柏惠特博物馆、斯皮罗内·韦斯特沃特画廊、芝加哥当代艺术博物馆、芬兰建筑博物馆、法国蓬皮杜国家艺术文化中心、德国法兰克福建筑博物馆、第十七届意大利米兰三年会展中心、丹佛艺术博物馆、印第安纳波利斯艺术博物馆、大都会艺术博物馆等，都先后收藏展览了他的作品，1998年纽约艺术家空间画廊还为他办了个展。1997年，他为惠特尼艺术博物馆设计了“弗兰克·劳埃德·赖特：1922—1932年的美国风景设计展”，1999年他在加拿大蒙特利尔为加拿大建筑中心设计了卡洛·斯卡帕作品展的装置。





关于若泽·乌贝里的作品

勒·柯布西耶人生最后7年有4名年轻的建筑师担任过他的助手，若泽·乌贝里是其中之一。乌贝里之前接受过绘画训练，他在1958年加入柯布西耶工作室，不仅参与了费尔米尼圣皮埃尔教堂的设计，还参与了威尼斯医院的建设项目，该项目是勒·柯布西耶最后的作品。乌贝里深入参与了圣皮埃尔教堂的筹备建造，仿若中世纪建造大教堂的石匠，彼时如此宏大的工程任何人倾其一生也难以完成。乌贝里自始至终都参与了圣皮埃尔教堂的设计，由此看来，关于这一建筑是否应该由他人接手的争论未免太过迂腐。所有的相关信息在介绍圣皮埃尔教堂源起的文献中均有所体现，这些文献资料于1981年夏首次在纽约建筑与城市研究学院亮相。乌贝里的设计方案、照片、草图记录了圣皮埃尔教堂在勒·柯布西耶生前身后的进展状况，也进一步证实乌贝里自1961年起一直在参与圣皮埃尔教堂的建造。

在建造圣皮埃尔教堂之前，柯布西耶有过两次类似的规划设计：第一次教堂草图规划地点位于巴黎近郊的勒特朗布莱，这次规划可追溯到1929年的五六月份；第二次规划其外形是圆锥壳形状，规划地点在印度昌迪加尔市议会大厦之上，此次规划始于20世纪50年代上半期。起初，教堂的设计构想是圆锥形，直接置于立方体基座的中轴线上。在设计完成之后不久，勒·柯布西耶决定使圆锥体的一面垂直，因此与最初设计相比，外形显得有点怪异。随后由于预算有限，又不得不缩减了教堂的整体高度，而乌贝里对设计方案及截面的修正也使最终设计与原定

方案有所不同。然而，由于勒·柯布西耶的辞世，方形裙楼变成截锥形的方案最终被确定下来，其实，乌贝里只需稍作改动就能实现这一几何变形。此外，1962年12月，教堂内部的可塑性方案最终敲定，教堂中殿布置斜坡座椅，整体犹如肾的形状。一年后，在1963年12月，方案再次通过木质模型进行了局部改良。同年，勒·柯布西耶通过透视平版印刷图纸开始为建造圣皮埃尔教堂募集资金。尽管1965年1月28日教堂才动工兴建，但由于施工企业破产，教堂的施工被搁置下来。1973年，乌贝里有机会把该工程项目进一步推进，但在1977年之前并无实质性进展，直至1977年才又开始零星施工。

1996年，这一未竣工的教堂被法国政府认定为历史文化遗产，这样一来圣皮埃尔教堂的施工便成了法国政府、费尔米尼小城、圣艾蒂安中心城区以及卢瓦尔省的共同使命。然而，毕竟距最初的施工时间太久远，教区也早已衰落式微，加之该地区不可知论者与穆斯林人口相差无几，因而工程项目也必须做出相应调整。所以，勒·柯布西耶面对宗教的矛盾心理，反倒顺应了该建筑更偏向世俗化的特点，如今圣皮埃尔教堂也只是偶尔有宗教之用。

归根结底，圣皮埃尔教堂的崇高之美源于对精妙、卓异细节的极致追求。这些改变符合柯布西耶对形式的感受，当然，也体现了他们内心的情感，而清晰的雕刻则得益于乌贝里所具备的雕刻技能。当然，最具象征性的是教堂一侧的猎户星座。这些看